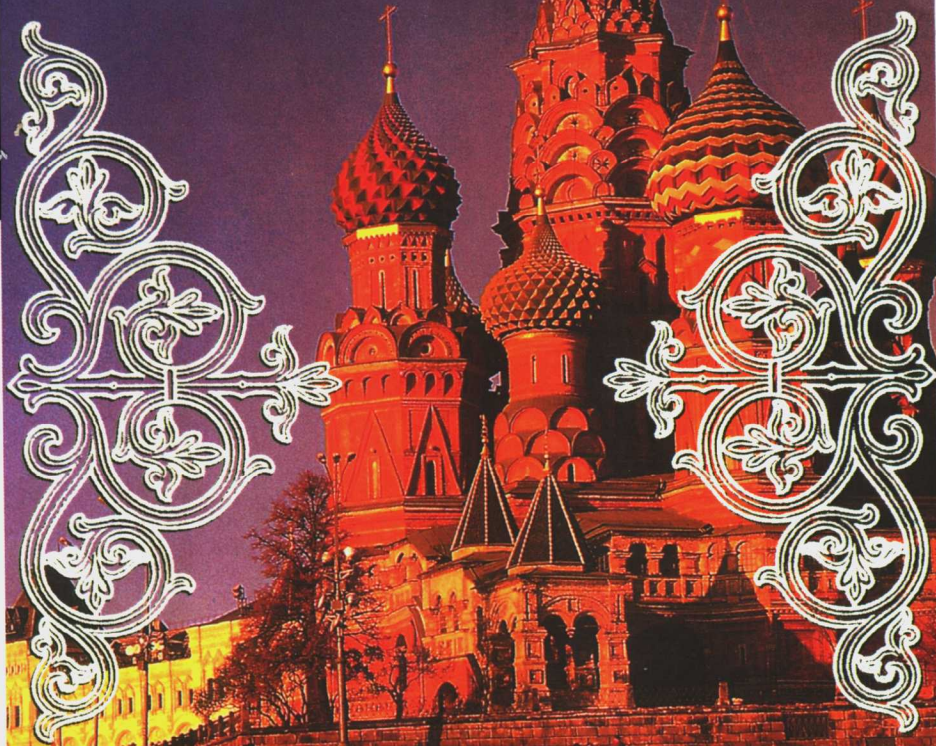


Евгений Онегин Евгений Онегин

[俄] 普希金

Евгений Онегин



叶甫盖尼·奥涅金

Евгений Онегин Евгений Онегин

北京燕山出版社



[俄] 普希金

叶甫盖尼·奥涅金

田国彬 / 译

北京燕山出版社

图书在版编目(CIP)数据

叶甫盖尼·奥涅金 / (俄罗斯)普希金著; 田国彬译.

—北京: 北京燕山出版社, 2003.1

ISBN 7-5402-1504-6

I. 叶…奥…普… III. 诗体小说-俄罗斯-近代

IV. I512.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第104849号

责任编辑: 里 功

叶甫盖尼·奥涅金



北京燕山出版社出版发行

(北京市东城区府学胡同36号 100007)

新华书店经销

北京京科印刷有限公司印刷

850×1168mm 大32开本 13印张 348千字

2003年1月第1版 2003年1月第1次印刷

定价: 14.50元

译 序

普希金从1823年5月9日开始创作这部长篇诗体小说，到1830年9月25日完成第九章，全诗创作历时七年零四个月。如果到这部著作卷首题词、献词、各章题词和内容，全都配套齐全，安排就绪，再加上第十章的残稿全都定稿发表，时间则为1831年10月5日。这样算起来，总共历时达八年半之久。这段时间是他命运最坎坷的时期——从流放南俄直到遇赦重返彼得堡^①。同时也是他创作活动的最鼎盛时期，即从诗歌创作向文艺散文创作的转折时期。全诗各章是按创作年代分章发表的，1830年以后才汇集成册发表。

《叶甫盖尼·奥涅金》是普希金最成功的一部作品，也是他最心爱的一部作品，是他创作的顶峰，是他创作的精品中的精品，精华中的精华。这部作品充分体现了诗人珍藏在心中的思想和感情，他对当代生活的思考，他的观点和他的道德面貌。别林斯基公正地评价：“《叶甫盖尼·奥涅金》是普希金时代俄国生活的百科全书。”这部长篇诗体小说，不仅在俄国文学中，就是在当时的世界文学中，也是破天荒第一次这样广阔而真实地再现了那个历史时代，

① 指普希金由于创作了《自由颂》(1817年)和《致恰阿达耶夫》(1818年)，两首反对沙皇亚历山大一世暴政的诗而被流放：于1820年5月6日被流放到叶卡捷琳诺斯拉夫；1820年9月21日转到基什尼奥夫；1823年7月23日又转至敖德萨，又于1824年8月9日再度被流放到米哈依洛夫斯克村；直到1826年9月8日才受到新沙皇尼古拉一世的召见而遇赦。被流放的时间长达七年之久，先后辗转了五个地方。

展现了当代的现实,成为第一部现实主义长篇小说。普希金在这部长篇诗体小说中既写了首都,也写了外省,既表现了农村,也表现了城市,艺术地、天才地体现了农奴时代俄国社会所有的阶层,阐明了19世纪20年代头五年的社会、文化流派和潮流。总之,这是一部光耀千古的佳作,是普希金“是头脑冷静观察的纪实,是心灵痛苦辛酸的回味”的结果,是他匠心独运,呕心沥血地创造出来的辉煌世界和俄国文学史的结晶和瑰宝。从而揭开了19世纪伟大的俄国长篇小说历史的第一页。

一、《叶甫盖尼·奥涅金》在俄罗斯文学史中的地位

《叶甫盖尼·奥涅金》这部在世界文学史中辉耀千古的文学佳作,在俄罗斯文学史中千古绝唱的名篇,在俄罗斯文学史中创下了六个第一。

1.《叶甫盖尼·奥涅金》在俄罗斯文学史中塑造了第一个“多余人”的形象。

《叶甫盖尼·奥涅金》第一次在俄罗斯文学史中,艺术地再现了俄国19世纪广泛存在于社会现实生活中贵族青年的典型人物——“多余人”。自从《叶甫盖尼·奥涅金》分章发表,以及到后来全部发表以来,在俄国文艺界和公众当中,就褒贬不一,议论纷纷,有很多评论、假设、推论和争论,其结论不外乎是奥涅金到底是个什么人物,或者推测作者普希金如果把奥涅金塑造成一个十二月党人,又该怎样评价等。我们认为评价奥涅金这个形象不应该根据假设和推论来评价,而是要根据普希金在《叶甫盖尼·奥涅金》中已经塑造出,并且已经展现在我们面前这个奥涅金形象来评价。那

么展现在我们面前的奥涅金究竟是个什么样的形象呢？就其家庭出身、社会地位、道德风貌、行为准则、言谈举止以及个人的性格特征，为人处事的态度，个人的经历和对爱情的态度等，奥涅金既不是一个正面人物，也不是一个反面人物，他是一个患了“俄国忧郁症”的、玩世不恭的花花公子，他是一个有许多优良品质和又有许多缺点交织在一起复杂而又矛盾的组合体，则完全是一个“多余人”形象。这一点普希金在这部书的卷前题词中就开宗明义的谈到：“他既图慕虚荣，又极其傲慢自负，因此对自己的善行义举和恶行劣迹均能泰然处之——这也许是由于他个人臆想的优越感所致。”虽然“多余人”这个名称或术语是在《叶甫盖尼·奥涅金》全文问世二十年之后，才被广泛公认和引用，也就是在屠格涅夫的《多余人日记》1805年问世之后开始。其实这个术语在普希金的笔下已经应用过，即在奥涅金旅行归来之后，在彼得堡上流社会的一次晚会中，他对周围的一切和人物都感到了陌生，就像作者在第八章第7节描写的那样：“犹如多余之人，全无交往……”对这个形象的评价可以借用赫尔岑的话来说：奥涅金是一个形象十分鲜明的“多余人”，“是个聪明而无用之人”。是一个游手好闲、懒惰成性和一事无成的人。

普希金在《叶甫盖尼·奥涅金》中塑造的这个典型环境中具有典型性格的典型人物，即“多余人”的形象，为俄罗斯文学史中创作“多余人”的形象开创了先河，是一个不关心他人疾苦的自私自利的人。因此，在普希金之后便出现了莱蒙托夫的《当代英雄》^①。屠格涅夫的《罗亭》、《多余人日记》等。就这一点来说，奥涅金成了

① ГЕРОИ在这里译成“英雄”实为不妥，因为莱蒙托夫笔下的主人公皮却林并不是一个众望所归、万众瞩目的人物，也不是一个值得崇敬、赞赏和效仿的人物，他只不过是一个十九世纪俄国贵族青年中的“多余人”形象，是一个卑劣自私的小人。因此，《当代英雄》是个以讹传讹的译名，正确的译法应该是《当代典型人物》。

俄罗斯文学作品中“多余人”形象的始祖,也可以说,普希金在俄罗斯文学史中是塑造“多余人”形象的始祖。其实在普希金的作品当中,在《叶甫盖尼·奥涅金》之前,1820—1821年间,就有了长诗《高加索的俘虏》中俄罗斯俘虏这个“多余人”的形象,其后,在1824年又在另一首长诗《茨冈人》中塑造了阿列哥这个“多余人”的形象,不过;这两个形象都不够丰满,不够典型。

2.《叶甫盖尼·奥涅金》是俄罗斯文学史中第一部浪漫主义和现实主义相结合的现实主义作品,从而拉开了俄国长篇小说创作的序幕。

普希金于1820年—1821年间创作了长诗《高加索的俘虏》,在其中塑造了俄罗斯俘虏这个“多余人”的形象,但是诗人对这个已经塑造出来的十足的利己主义者的“多余人”形象并不满意。他于1820年4月29日在给尼·伊·格涅吉奇的信中说道:“主要人物的性格……适于用小说来塑造,而不适合于用长诗,再说这又算什么性格呢?描写一个年轻人在读者所不熟悉的种种不幸中失掉心灵的感受性,这又能吸引谁呢?”也就是说普希金在概括和塑造“多余人”的形象的充分性和广阔性上,还远远没有达到他所希望达到的程度。为了更好地、更满意地完成要塑造的“俄国十九世纪贵族青年的特征”,即典型的“多余人”形象,为了这个现实主义的任务,就和浪漫主义构思方式和表达手段相矛盾,用长诗的形式也达不到预期的效果和目的。因此,他于1823年5月9日,又开始运用长篇诗体小说来塑造一个比较典型的“多余人”形象,即《叶甫盖尼·奥涅金》。

普希金受到了当时世界公认的浪漫主义杰出代表拜伦的启迪,便采用了长篇诗体小说的创作方法。他在1823年11月4日给彼·安·维亚泽姆斯基的信中说道:“我正在写的不是小说,而是

在创作一部诗体小说——这两者之间完全不同，有着天壤之别，有点像《唐璜》……”这部长篇诗体小说不管是最初根据创作年代发表，还是到1831年10月5日全文发表了以后，在俄国和英国都有人说《叶甫盖尼·奥涅金》是模仿拜伦之作，他们之所以这样评论，仅仅是从创作形式和叙述方式有某些相似之处而已，尤其是《叶甫盖尼·奥涅金》的第一章笔法是模仿拜伦的《别波》。但是，从《唐璜》和《叶甫盖尼·奥涅金》所反映的主题和创作方法来说则是完全不同的。

《唐璜》是一部用主观浪漫主义的方法来描写的一部爱情冒险的小说，而且其主人公——唐璜是作者拜伦杜撰和臆造出来的一个形象。所描写的内容，只不过是一个花花公子在情场中的风流韵事和奇逢艳遇，最后表达的是自我，即拜伦自己。虽然诗歌中也有某些热爱和向往自由的言论，也有些不满社会现实的反叛和抗议的呼声，但是这一切都是虚构的，并非取自于社会现实生活。这种创作方法，普希金在1827年《论拜伦的悲剧》一文中曾说道：“是对世界和人类的本性从表面上粗略地眺望了一眼，然后就抛弃了它们，只是沉醉和陷身于自我之中。《唐璜》给我们展示了一个自我的幽灵：他（拜伦）再度自我创造……他把握、创造和描写的是同一个性格（即拜伦本人的性格）。除了在他的作品中看到某些散乱的讽刺性的狂言乱语之外，他把一切都归结于这个忧郁而又强大的神秘人物。”

而普希金早在1823年就完全摆脱了拜伦那种主观浪漫主义的创作方法，走上了自己独创的浪漫主义（诗体小说本身就是浪漫的）和现实主义相结合的创作方法。《叶甫盖尼·奥涅金》的主人公奥涅金（以及达吉雅娜·连斯基、奥尔加和所有的人物），和他的复杂性格，完全都是取自于现实社会生活。用普希金自己的话来说，是他的朋友和邻居。诗中所描写的生活场景、人物的语言、而且在叙事和情节发展中，我们始终能感觉到作者也在场，但是作者并没

有用自己取代主人公的形象,没有用主观取代客观,更没有把对主人公性格的刻画和行为的发展归结到作者本人。在展现丰富多彩而又弊病百出的社会现实生活的矛盾,在描述错综复杂的人际关系和各个阶层人物的生活态度和处世哲学等方面,包括所使用的语言,都取自于客观现实生活,就其反映社会现实生活和刻画人物性格真实性、深刻性,就其反映社会现实生活的深度和广度来说在俄罗斯文学史中也是前所未有的,是拜伦的《唐璜》无法与之媲美的。(这一点在下面的议题会谈到)

诚然,在俄罗斯文学史中,在普希金之前曾有人有时用现实主义的手法,只鳞片爪地刻画出一些真实的形象,如:冯维辛、格里鲍多耶夫、克雷洛夫。但是,他们对人物的描写仅仅是从一种讽刺、嘲笑的角度上着笔的,又由于寓言体裁有限的狭小的框架,或者限定时空统一的讽刺剧的限制等,因此,无论在容量、内涵、深度、广度等方面,同普希金用长篇诗体小说所创作的《叶甫盖尼·奥涅金》简直无法相比。《叶甫盖尼·奥涅金》才是俄罗斯文学史中的名副其实的**第一部现实主义作品**,普希金才是当之无愧的俄罗斯文学现实主义的第一位奠基人。因此,别林斯基才说:“这部著作是艺术地表现我国现实的第一典范。”杜波罗留波夫斯基更进一步发展了别林斯基的论断和见解,说普希金的诗“为我们第一次打开了一个现实的俄国的世界。”

3.《叶甫盖尼·奥涅金》在运用现实主义手法反映客观实际——社会现实生活方面,无论在深度、广度,在容量和立体的描写方面,在俄罗斯文学史中都创下了第一。

普希金在创作《叶甫盖尼·奥涅金》这部辉煌千古的名著时,不仅在表现手法和创作形式上采取了浪漫主义和现实主义相结合的长篇诗体小说,而且在表现形式上和韵律方面还独创了“奥涅金诗

节”。这在俄罗斯文学史中，在普希金以前的俄国文学中都是前所未有的，都是空前的。

普希金在《叶甫盖尼·奥涅金》中客观、忠实、真实而又充分地反映了他那个历史时代，也就是俄国十九世纪二三十年代的现实生活方面容量之大、范围之广、深度之大都是空前的，囊括了当时俄国社会生活的各个方面，真可以说是无所不有，包罗万象。比如：人物之众多，除了沿着一条主线描写奥涅金与达吉雅娜的爱情，沿着一条副线描写连斯基和奥尔加的爱情之外，在描写和刻画主要人物形象的同时，故事展开时所包罗和涉及到的人物：还有奥涅金的父亲和伯父、女管家、邻居、车夫、仆人；达吉雅娜的父母和奶娘、丈夫，达吉雅娜母亲的亲戚；还有莫斯科上流社会的一些人物，首都舞会和餐厅中的金发青年们，在地主庄园里劳动的农奴家的少女，冬天乘雪橇开路的农民，奥涅金和连斯基决斗时的见证人等，总之上至彼得堡和莫斯科上流社会的达官贵人、贵妇小姐、外省农村的地主，下至村姑、卖牛奶的女孩和农奴，各种人物都应有尽有，一个个有血有肉的人物都历历在目。普希金用神奇之笔，把每个阶层的人物都刻画得栩栩如生，而且不是千人一面，而是各有各的面貌、性格、行为举止……

在反映社会生活方面也是多姿多彩的，从繁华的都市到遥远荒僻的村落；从社会的公众生活（剧院、歌舞厅、舞会、晚会、餐厅），到上流社会家中的晚宴；从个人的家庭生活到民间神圣的占卜；从上流社会的交际礼仪到普通老百姓和偏远农村古朴的民风民俗；从邻居的聊天到莫斯科待嫁姑娘的市场等，从城里的大街小巷到家宅的角落，都像电影或电视剧一样的生动活泼，意趣盎然地展现在读者面前。又如在描写俄罗斯景物和大自然风光时，普希金又向读者展开了一幅浓墨重彩、色彩缤纷的画卷，从都市到农村，从波浪翻滚的海洋到群峰摩天的高加索，从苍翠欲滴的森林到百花盛开的田野和草场，从北国的严冬瑞雪到南国的芳草绿树；就是在

描写大自然的景色和季节的变幻——春、夏、秋、冬时，也都各具特色，写春天的雪水融化，百花盛开，写冬天的皑皑白雪，犹如铺了白色绒毯似的，光秃秃的林木在凛冽的寒风中颤抖、呼啸……这一切，使人捧读时，犹如身临其境，仿佛让人亲身感到季节变换给人带来的冷暖一般。

再如，为了扩充丰富的内涵，更充分地揭示主题，为了更恰当地刻画人物的性格、特点，更深刻地展示人物的内心世界和心理活动，推进和展开故事情节，在《叶甫盖尼·奥涅金》中，从每一章的题词所引用的名言警句，到每一个诗节中所引用或提示的名人名著，所涉及到的古今内外的人物就有六十多位（粗略统计）。如：从古罗马、古希腊的田园诗人、哲学家到讽刺诗人；从英、法、俄、德的浪漫主义诗人、讽刺作家，到擅长写家庭伦理道德和言情小说的作家；从画家、艺术家到历史学家和医学家；总之，从古代、文艺复兴时代以来的艺术流派和代表人物，到现代（即普希金所生活的年代）的艺术流派和代表人物；从古罗马、古希腊的神话、《圣经》，到俄罗斯的占卜……真可以说是纵贯古今，横越国内外。

综上所述，《叶甫盖尼·奥涅金》这部名著中的一切，这种运用百科全书式的立体描写方法，都是为表达主题服务，没有一点可有可无的废话，没有一点节外生枝的累赘的东西。因此，别林斯基公正地评价说：《叶甫盖尼·奥涅金》是“普希金生活时代生活的百科全书”。

4.《叶甫盖尼·奥涅金》在俄罗斯文学史中首创了“奥涅金诗节”。

“奥涅金诗节”是普希金专门为创作《叶甫盖尼·奥涅金》而独创的一种格律或诗体。他吸收和借鉴了当时盛行于欧洲的一种十四行抒情诗体，加以移植、改造而制定出的一种独创的十四行诗

体。十四行诗也就是商籁体,起源于意大利,从文艺复兴时代以来便流传于欧洲,尤其是在英国、法国、德国和俄国被广泛地运用。普希金根据俄语语音、重音、音节和音韵的特点和规律,对这种抒情的十四行诗体,主要从节奏、格律和诗节的结构方面加以改造和独创而成的“奥涅金诗节”,又因为整部《叶甫盖尼·奥涅金》都是用这种诗体创作出来的,故此得名“奥涅金诗节”。

“奥涅金诗节”每一节都是十四行,每行都包括四个抑扬格音步,即有四个重音,而在这十四行中,每行的音节数又有两种:如果每行有八个音节,就用“阳韵”,如果每行有九个音节,就用“阴韵”。其押韵的规律分为四组,结构是4442,头三组都是四行,后一组是两行,即:ABAB/CCDD/EFFE/GG。第一组四行ABAB是隔行押韵,但与汉语的押韵规律又不同,汉语只是隔行(2,4,6,8)押韵即可,可是“奥涅金诗节”的第一组的1—3行(A-A)也要押韵,因此有人又把它称为环韵或交叉韵;第二组四行是5,6(CC)押韵,7,8(DD)押韵,称之为连韵(即双行韵,或重叠韵);第三组四行是9,12行(E-E)押韵,10,11行(FF)押韵(即连韵或双行韵),称之为环抱韵;第四组两行,13,14行(GG)押韵,即连韵或双行韵。而流行于欧洲的十四行诗体的节奏要五个音步,格律——押韵的格式是ABAB CDCD EFF EGG,诗节的结构是4433。如此一比较便可以看出“奥涅金诗节”在节奏、格律(押韵格式)和诗节的结构方面比十四行诗体就更加灵活多变,构成的诗句也就更加铿锵有力。又因为普希金自己独创,所以使用起来就更加得心应手,运用自如。《叶甫盖尼·奥涅金》整部共有四百多个诗节,再加上别稿中的一百多个诗节,除掉达吉雅娜和奥涅金的两封信和一首民歌外,无论题目的转换,从叙事转到抒情,插叙和思考等,普希金都是用“奥涅金诗节”一贯到底,显得何等轻松自如,仿佛是一鼓作气完成的一样。

“奥涅金诗节”在俄罗斯已经流传了一百七十多年,但在俄罗斯文学史中,乃至当代虽然有人想运用“奥涅金诗节”来模仿普

希金,但是却没有一个人能像他那样纯熟地运用和达到那种完美的程度和水平。因此,到目前为止,《叶甫盖尼·奥涅金》依然是前无古人,后来者独一无二的辉煌千古的佳作。

5.《叶甫盖尼·奥涅金》在俄罗斯文学史中第一次全面而成功地展示了现代标准俄语、现代俄罗斯文学语言的魅力。

普希金在其坎坷多难而又辉煌壮丽的创作生涯中,直到1837年2月10日结束了短暂的一生,共创作了十卷文学作品,八万多个诗行,总共达四百多万字。因此,他在俄罗斯文学史中被公认为:是俄罗斯诗歌永不陨落的太阳,是俄罗斯伟大的民族诗人、爱情的歌手,向往自由、呼唤自由、追求真理,和为真理而战的斗士,著名的小说家、戏剧家和文学评论、批评家,而且还是一位语言大师。他是现代俄语标准语、现代俄罗斯文学语言的创建者、奠基人,这也是他对俄罗斯,对这个伟大的民族和俄罗斯文学又一个重大的贡献和功绩。

但是,在他的十卷,一共四百多万字的文学作品当中,最充分、最完全地体现他在语言方面的成就当属《叶甫盖尼·奥涅金》,也只有这部著作在俄罗斯文学史中第一次全面地、充分地确立了普希金在俄罗斯文学史中,是现代标准俄语和现代俄罗斯文学语言创建者和奠基人的地位。也是在俄罗斯文学史中第一次全面展示现代标准俄语和现代俄罗斯文学语言的魅力。

我们一打开《叶甫盖尼·奥涅金》,不仅被它那独创的“奥涅金诗节”的创作形式、它那铿锵动人的诗句像音乐一样优美的旋律所吸引住,不仅被它那动人的故事情节所吸引住,而且还被它那简洁明快、意趣盎然的语言所打动、所吸引。因此在阅读《叶甫盖尼·奥涅金》时,令人越读越有兴趣,越读越爱读,令人赏心悦目、爱不释手。使我们感到普希金这位语言大师,又用他所创建的俄罗斯文

学语言紧紧地抓住了我们的心。我们在阅读这部作品时,可以清楚地看到和深切地体会到,普希金在展开故事情节时,在刻画和塑造人物性格和心理活动时,在描写俄罗斯大自然风光时,不管故事情节的变化有多么曲折,人物性格和心理变化有多么复杂,在描写俄罗斯大自然风光时地域有多广,跨度有多大,他都运用自如地用极其丰富多样和恰如其分的语言来表达,这种语言准确明快、朴实真纯,而且还使用了俄罗斯口语、民歌等语言的全部要素,因此它能涵盖现实生活的各个领域,充分表达和展示现实生活全部多姿多彩的变化。比如:从繁华耀眼的首都彼得堡,从保守的和文化气氛较浓的莫斯科,到外省、到荒僻的乡村;从上流社会交际场所的繁文缛节到平民百姓的家居生活,邻里的交往、聊天闲谈;从女仆在果园里劳动时唱的民歌到车夫和更夫在街上的呼喊;从北国到俄罗斯南方季节的变化、民风、民俗、方言、俚语等,所使用的语言是那么丰富多彩,那么种类繁多,那么千差万别,但是这位语言大师都能用他自己所创立的语言恰到好处地表达出来。这一点,不能不让人叹为观止,拍案叫绝!

6.《叶甫盖尼·奥涅金》在俄罗斯文学史中第一次成功地塑造了一个俄罗斯妇女形象,或者说俄罗斯妇女形象的第一典范。

在阅读《叶甫盖尼·奥涅金》时,让人似乎感到,普希金在塑造达吉雅娜这个形象时,没有像对奥涅金的形象花那么大的精力和费那么多的笔墨。其实,在经过仔细研读之后,我们便可以发现,普希金对达吉雅娜这一形象的塑造并不亚于对奥涅金的塑造,还可以说高于对奥涅金的塑造,普希金是把她当做他心灵中的结晶和倾注满腔心血来刻画的俄罗斯少女最理想和最典型的形象来描写的。对她的刻画和塑造不是从外表,她外在的行为举止,而是从她的内心世界、精神气质,从她的高尚的道德情操方面来着笔的。

从而把她刻画和塑造成一个纯洁善良、行为典雅、纯朴真诚、胸怀坦荡、举止娴静、端庄贤惠的俄罗斯妇女形象——是普希金所喜爱的一个具有俄罗斯灵魂的完美的化身。

比如，诗人从《叶甫盖尼·奥涅金》第二章第24节把达吉雅娜推出场时，首先向读者交待的是，给她起了一个既不高雅也不时髦的名字——达吉雅娜（这是俄罗斯古代女仆用的名字，当时已经很少有人用了）。在让她第一次和读者见面时，就开门见山地介绍，她的外表是一位平平常常的俄罗斯少女，她没有沉鱼落雁之容，闭月羞花之貌，甚至没有她妹妹奥尔加那么容光焕发、活泼漂亮。接着又在这一章的25—29诗节中，描写了她的性格孤僻，沉默寡言，忧郁腼腆，从小就不愿意和小朋友在一起打闹……她有良好的生活习惯；做事严肃认真，一丝不苟，有强烈的求知欲，酷爱读书，又爱沉思遐想；她总是多愁善感，在家中得不到父母的疼爱，好像是“寄人篱下”，身在亲人中间，却显得很孤单。

接着，作者又在第三章中描写达吉雅娜如何坠入了情网（时间是1820年）。连斯基带着奥涅金到达吉雅娜家里来做客，她偶然遇到了奥涅金，对他一见倾心，便把他当成了自己心中理想的伴侣和倾慕的偶像。在爱情问题上，她虽然受到十八世纪伤感主义小说的影响，但她绝对没有想入非非或者困慕虚荣，而是向往和倾慕一位行为高尚，有才华、有作为、有理想的青年。她没有像上流社会中那些娇生惯养的小姐们忸怩作态，更没有久历情场的那些贵妇悍婆那样专门玩弄虚伪做作的把戏。在经过一番痛苦的内心斗争和与她的亲人奶娘倾心交谈之后，她便下决心给奥涅金写信，向他倾诉了自己的爱慕之情，幻想把自己的终身大事托付给他。她的信写得那么真诚坦率，缠绵悱恻，委婉动人……她在信中表露了自己的心迹。通过这封信，我们可以看出，达吉雅娜有着一颗像碧玉一般纯洁无瑕的少女的心灵，她的心扉真像一股清泉那样的明澈见底。因此，她通过写信向奥涅金倾吐自己的爱情，不能看做是

一种一时冲动或轻率之举。在当时的俄国社会当中，这种行为应该被看成是追求个人幸福的勇敢的行为，是一种奉献真诚爱情的高尚之举，没有半点值得嘲弄可笑或讽刺挖苦的理由。但是，达吉雅娜的不幸命运好似有意捉弄她，她的初恋的花蕾，便遇到一场意想不到的暴风雪，初恋的火热的心扉，便遇到了一场瓢泼大雨、冰雹霹雳。她要追求一个理想的心上人，却遇到了奥涅金这样一个情场老手，这样一个让人难以理解的怪人。奥涅金不仅没给予她热情的回报，反而把她狠狠地教训了一番！

但是，即使她遇到这样沉重的打击，虽然内心中痛苦万分，她却没有在奥涅金面前涕泣乞怜；虽然她几乎昏晕倒地，却依然没有失去常态，依然是那样的娴静安详。即使奥涅金对她这样的冷酷无情，她也没像一般少女那样对他由爱转成恨，也没有像上流社会那些浪女娇妞们，对她们追逐不到的偶像，由爱转为恨，由恨转为报复，而埋下一颗仇恨的种子。达吉雅娜对奥涅金的爱变得更加痴迷与狂热，心中依然像初恋那样的纯洁，那样的炽烈，即使经过一场噩梦和不祥的占卜，在命名日上又见到了若无其事的奥涅金，即使在得知奥涅金在决斗中（时间是1821年）枪杀了自己的好友连斯基之后，虽然对他这种行为很不理解，但是心中依然对他保留着美好的情感。在奥涅金出外旅游之后，她曾先后两次去探访奥涅金居住的老宅，逗留在他的书房里，翻阅他书房里的书籍，还想从他所读的书籍和书中的批语及指甲留下的刻痕上来探寻奥涅金的内心世界，始终都想更深刻地了解和理解这个怪人。请看，这是一颗多么纯真善良的心灵，这是一副充满多么深沉仁爱的胸怀！

等到两年之后，奥涅金旅游归来，即1824年返回彼得堡，在上流社会的一次舞会上又与达吉雅娜相遇。我们看一看普希金在第八章第14节中对达吉雅娜又是如何刻画的：……一位贵妇向女主人走来，/身后一位将军，英姿翩翩。/贵妇举步庄重、典雅大度，/温文尔雅，不冷漠不多说，/既不高视阔步，目中无人，/也不佯装多

情，乱抛视线，/没有一点装腔作势之态。/穿着朴素，不时髦不刺眼，/堪称社交界遵循的样板：/……/。又如在 15 节中的描写：……/无人不说她犹如仙女下凡，/娴静高雅，毫无矫揉之态，/谁不赞扬她的言谈举止/光彩照人，全无愚人学乖，/……。达吉雅娜高雅的举止，庄重的神态，令上流社会那些美女、贵妇、小姐们在她的面前，都显得相形见绌，自愧弗如。及至奥涅金与她相逢、对话，虽然她的内心中受到极大的震动，但是她依然是那么沉稳大方，举止得体。且看作者在 18、19 两节中，又是对她怎样刻画的：18 节……/虽然这次是偶然的相遇，/尽管使她感到惊异万分，/尽管使她内心十分惶恐，/她却不动声色，镇静沉稳，/说话声调还是那么温和，/鞠躬依旧一点不失分寸。/19 节：……天哪，她竟一点也没颤抖，/脸色也未红一阵白一阵，……/她既没有颤动一下目光，/甚至也没有咬一咬朱唇。/无论奥涅金如何端详，再也不见达吉雅娜遗痕。/……反而把奥涅金搞得呆若木鸡。看，这就是变成贵妇人之后的达吉雅娜！普希金对她着笔不多，却倾注了多少心血！倾注了多少丰富的感情和真诚的爱！

奥涅金自从返回彼得堡在上流社会的舞会上遇到达吉雅娜之后，便如痴如狂地爱上了这位由村姑变成贵妇人的达吉雅娜，他像影子一样到处追逐着她，几乎跑遍整个彼得堡。到她的家里的门廊或前厅去向她献殷勤，为她拾手帕、披上披肩，能够碰一下她的肩头或手，他都会感到无限的幸福和欢乐。紧接着普希金在第 31 节中，又对达吉雅娜作了如下的描写：无论他怎样地献媚取宠，/她都视而不见，装聋作哑。/在家能落落大方地接待，/做客相逢也能寒暄一下，/有时点一点头应付了事，有时故作姿态没回避见他，/她从来不卖弄一点风骚，/……但是，奥涅金仍不甘休，拼命地追求，百般无奈，提笔给公爵夫人达吉雅娜写了一封信。尽管他的信写得缠绵悱恻，哀怨动人；尽管他忏悔昔日的无情和现在愿意为她憔悴，愿意为她痛苦，如能接纳他，他将终生感到幸福，荣宠万分！